

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 24

Shabbat Torah Reading Schedule (29th sidrah) - Leviticus 24 - 27

אָרְמֵל אֶל־מֹשֶׁה אָמַר לֵאמֹר: Leviticus 24:1

אָרְמֵל אֶל־מֹשֶׁה אָמַר לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev24:1 Then אָרְמֵל spoke to Mosheh, saying,

<24:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אָרְמֵל אֶל־מֹשֶׁה אָמַר לֵאמֹר: אָרְמֵל אֶל־מֹשֶׁה אָמַר לֵאמֹר:
אָרְמֵל אֶל־מֹשֶׁה אָמַר לֵאמֹר:

בְּצֹר אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כְּתִית לַמָּאֹר
לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'yaq'chu 'eleyak shemen zayith zak kathith lama'or l'ha'aloth ner tamid.

Lev24:2 Command the sons of Yisra'El that they bring to you pure oil from beaten olives for the light, to make a lamp burn continually.

<2> Ἐντείλαι τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ λαβέτωσάν μοι ἔλαιον ἐλαίνον καθαρὸν κεκομμένον εἰς φῶς καῦσαι λύχνον διὰ παντός.

2 Enteilai tois huiois Israēl kai labetōsan moi elaion elainon katharon

Give charge to the sons of Israel! And let them take to you oil olive, pure,

kekommenon eis phōs kausai lychnon dia pantos.

being beaten for light! to burn in a lamp continually,

גַּמְחוּץ לְפָרֶכֶת הָעֵדוּת בְּאֵהָל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן
מִעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם:

גַּמְחוּץ לְפָרֶכֶת הָעֵדוּת בְּאֵהָל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן
מִעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרוֹתֵיכֶם:

3. michuts l'pharoketh ha'eduth b'ohel mo'ed ya'arok 'otho 'Aharon me'ereb 'ad-boqer liph'ney Yahúwah tamid chuqath 'olam l'dorotheykem.

Lev24:3 Outside the veil of testimony in the tent of appointment, Aharon shall keep it in order from evening to morning before אָרְמֵל continually; it shall be a perpetual statute throughout your generations.

<3> ἔξωθεν τοῦ καταπετάσματος ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καύσουσιν αὐτὸν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἀπὸ ἑσπέρας ἕως πρωὶ ἐνώπιον κυρίου ἐνδελεχῶς· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

3 exōthen tou katapetasmatos en tē skēnē tou martyriou kausousin auton Aarōn kai hoi huioi autou from outside the veil, in the tent of the testimony. shall burn it Aaron and his sons

apo **hesperas heōs prōi enōpion kyriou endelechōs**; **nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn**.
from **evening until morning before YHWH perpetually** – law an eternal **unto your generations**.

אֶת־הַנֵּרוֹת לְפָנַי יִהְיֶה תָמִיד׃ פ

4. **`al ham'norah hat'horah ya`arok 'eth-haneroth liph'ney Yahúwah tamid**.

Lev24:4 He shall keep the lamps in order **on the pure lampstand before** אֶת־הַנֵּרוֹת **continually**.

<4> ἐπὶ τῆς λυχνίας τῆς καθαρᾶς καύσετε τοὺς λύχνους ἔναντι κυρίου ἕως τὸ πρῶν.

4 **epi tēs lychnias tēs katharas kausete tous lychnous enanti kyriou heōs to prōi**.

Upon the lamp-stand pure you shall burn the lamps before YHWH until into the morning.

וְשָׂרְיָם יִהְיֶה חֲמֵלָה הָאֶחָת׃

אֶת־הַנֵּרוֹת לְפָנַי יִהְיֶה תָמִיד׃ פ

הַוְּלִקְחָתָּ סֹלֶת וְאֶפֶיֶת אֹתָהּ שְׂתִימַי עֲשֵׂהָ חֲלֹת שְׁנַי

עֲשֵׂר־נִים יִהְיֶה חֲמֵלָה הָאֶחָת׃

5. **w'laqach'at soleth w'aphiath 'othah sh'teym `es'reh chaloth sh'ney `es'ronim yih'yeh hachalah ha'echath**.

Lev24:5 Then you shall take **fine flour** and **bake twelve cakes** with it;
two-tenths of an ephah shall be in **each cake**.

<5> Καὶ λήμψεσθε σמידαλιν καὶ ποιήσετε αὐτήν δώδεκα ἄρτους, δύο δεκάτων ἔσται ὁ ἄρτος ὁ εἷς·

5 Kai **lēmpesthe semidalin kai poiēsete autēn dōdeka artous**,

And you shall take fine flour, and you shall make for it twelve bread loaves;

duo dekatōn estai ho artos ho heis;

two tenths parts shall be bread loaf for the one.

וְשָׂמַתָּ אוֹתָם שְׂתִימַי מִעֲרֹכֹת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר לְפָנַי יִהְיֶה׃

6. **w'sam'at 'otham sh'tayim ma`arakoth shesh hama`araketh `al hashul'chan hatahor liph'ney Yahúwah**.

Lev24:6 you shall set them in **two** rows, **six** to a row, **on the pure table before** אֶת־הַנֵּרוֹת **continually**.

<6> καὶ ἐπιθήσετε αὐτοὺς δύο θέματα, ἕξ ἄρτους τὸ ἐν θέμα,

ἐπὶ τὴν τράπεζαν τὴν καθαρὰν ἔναντι κυρίου.

6 kai **epithēsete autous duo themata, hex artous to hen thema**,

And you shall place them two places; six bread loaves to the one place

epi tēn trapezan tēn katharan enanti kyriou.

upon the table pure before YHWH.

וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֹכֶת לְבִנְיָה זָכָה וְהִי־תָה לְלֶחֶם לְאִזְכָּרָה אִשָּׁה לִיהוָה׃

7. **w'nathaat `al-hama`areketh l'bonah zakah w'hay'tah lalechem l'az'karah 'isheh laYahúwah**.

Lev24:7 You shall put **pure frankincense on the row** that **it shall be to the bread**

for a memorial, even a fire offering to אָהֲרֹן.

<7> καὶ ἐπιθήσετε ἐπὶ τὸ θέμα λίβανον καθαρὸν καὶ ἄλα,
καὶ ἔσονται εἰς ἄρτους εἰς ἀνάμνησιν προκείμενα τῷ κυρίῳ.

7 kai epithēsete epi to thema libanon katharon kai hala,
And you shall place upon the place frankincense pure and salt;

kai esontai eis artous eis anamnēsin prokeimena tō kyriō.
and they shall be for the bread loaves for remembrance being situated before YHWH.

אָהֲרֹן אֶת־הָאֲרֵי־חֶמֶד לְפָנֵי יְהוָה הַשָּׁבֳטִים הַנִּשְׁבָּחִים לְפָנֵי יְהוָה הַתָּמִיד מִאֵת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

8. b'yom haShabbath b'yom haShabbath ya`ar`kenu liph`ney Yahúwah tamid
me'eth b'ney-Yis'ra'El b'rith `olam.

Lev24:8 Every Shabbat day he shall arrange it before אָהֲרֹן continually;
it is an everlasting covenant for the sons of Yisra'El.

<8> τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων προθήσεται ἔναντι κυρίου διὰ παντὸς
ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον.

8 tē hēmera tōn sabbatōn prothēsetai enanti kyriou dia pantos
On the day of the Sabbaths you shall put them before YHWH always
enōpion tōn huiōn Israēl diathēkēn aiōnion.
before the sons of Israel – covenant an eternal.

וְאֶת־הָאֲרֵי־חֶמֶד לְפָנֵי יְהוָה הַשָּׁבֳטִים הַנִּשְׁבָּחִים לְפָנֵי יְהוָה הַתָּמִיד מִאֵת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

טוֹהֲבִתָּה לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיִם וְאֶת־כָּל־הָחַי בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ
כִּי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא לֹא מֵאֲשֵׁר יְהוָה חֵק־עוֹלָם: ס

9. w'hay`thah l'Aharon ul'banayu wa'akaluhu b'maqom qadosh
ki qodesh qadashim hu' lo me'ishey Yahúwah chaq-`olam.

Lev24:9 It shall be for Aharon and for his sons, and they shall eat it in a holy place;
for it is holy of holies to him from the fire offerings of אָהֲרֹן, a statute forever.

<9> καὶ ἔσται Ἀαρὼν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ, καὶ φάγονται αὐτὰ ἐν τόπῳ ἁγίῳ·
ἔστιν γὰρ ἅγια τῶν ἁγίων τοῦτο αὐτῷ ἀπὸ τῶν θυσιαζομένων τῷ κυρίῳ, νόμιμον αἰώνιον.

9 kai estai Aarōn kai tois huiōis autou, kai phagontai auta en topō hagiō;
And it shall be for Aaron and to his sons. And they shall eat them in place the holy,
estin gar hagia tōn hagiōn touto autō apo tōn thysiazomenōn tō kyriō, nomimon aiōnion.
is for a holy of holies this to him from the things being sacrificed to YHWH – law an eternal.

וְיֵצֵא בֶן־אֵשָׁה בֶן־יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן־אִישׁ מִצָּרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצְוּ בַּמַּחֲנֶה בֶּן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:

10. wayetse' ben-'ishah Yis'r'elith w'hu' ben-'ish Mits'ri b'thok b'ney Yis'ra'El wayinatsu bamachaneh ben haYis'r'Elith w'ish haYis'r'eli.

Lev24:10 Now the son of an Yisraelite woman, and he, a son of an Egyptian man, went out among the sons of Yisra'El; and the son of the Yisraelitess and a man of Yisra'El struggled together in the camp.

<10> Καὶ ἐξῆλθεν υἱὸς γυναικὸς Ἰσραηλίτιδος καὶ οὗτος ἦν υἱὸς Αἰγυπτίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ, καὶ ἐμαχέσαντο ἐν τῇ παρεμβολῇ ὁ ἐκ τῆς Ἰσραηλίτιδος καὶ ὁ ἄνθρωπος ὁ Ἰσραηλίτης,

10 Kai exēlthen huios gynaikos Israēlītidos

And went forth a son of an Israelitish woman,

kai houtos ēn huios Aigyptiou en tois huiois Israēl,

and he was a son of an Egyptian man among the sons of Israel.

kai emachesanto en tē parembolē ho ek tēs Israēlītidos kai ho anthrōpos ho Israēlītēs,

And they did combat in the camp – the one of the Israelitish woman and the man Israelite.

11 יִבְיֹאוּ אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמִטְה-דָּן:
וַיִּבְיֹאוּ אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמִטְה-דָּן:
וַיִּבְיֹאוּ אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמִטְה-דָּן:
וַיִּבְיֹאוּ אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמִטְה-דָּן:

11. wayiqob ben-ha'ishah haYis'r'Elith 'eth-hashem way'qalel wayabi'u 'otho 'el-Mosheh w'shem 'imo Sh'lomith bath-Dib'ri l'mateh-Dan.

Lev24:11 The son of the Yisraelite woman blasphemed the Name and cursed. So they brought him to Mosheh. (Now his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)

<11> καὶ ἐπονομάσας ὁ υἱὸς τῆς γυναικὸς τῆς Ἰσραηλίτιδος τὸ ὄνομα κατηράσατο, καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς Μωυσῆν· καὶ τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Σαλωμιθ θυγάτηρ Δαβρι ἐκ τῆς φυλῆς Δαν.

11 kai eponomasas ho huios tēs gynaikos tēs Israēlītidos to onoma katērasato, kai ēgagon auton

And named the son of the woman Israelitish the name – he cursed. And they led him

pros Mōusēn; kai to onoma tēs mētros autou Salōmith thygatēr Dabri ek tēs phylēs Dan.

to Moses. And the name of his mother was Shelomith, daughter of Dibri of the tribe of Dan.

12 יְבִינִיחֻהוּ בַּמַּשְׁמֶר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה: כֹּה
יְבִינִיחֻהוּ בַּמַּשְׁמֶר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה: כֹּה

12. wayanichuhu bamish'mar liph'rosh lahem 'al-pi Yahúwah.

Lev24:12 They put him in custody so that it might be declared to them at the mouth of YHWH.

<12> καὶ ἀπέθεντο αὐτὸν εἰς φυλακὴν διακρίναι αὐτὸν διὰ προστάγματος κυρίου.

12 kai apethento auton eis phylakēn diakrinai auton dia prostagmatos kyriou.

And they put him in prison, to litigate over him because of the order of YHWH.

13 יְגִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
יְגִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

13. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev24:13 Then **אָמַר** spoke to **Μωσῆה**, saying,

<13> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς **Μωσῆν** λέγων

13 kai elalēsen kyrios pros **Mōusēn** legōn

And **YHWH** spoke to **Moses**, saying,

יְצַוְךָ אֱלֹהֶיךָ לְעַשׂוֹת אֶת-הַמִּקְלָל אֲשֶׁר-מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ
כָּל-הַשְּׂמֵעִים אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה:
14 יְצַוְךָ אֱלֹהֶיךָ לְעַשׂוֹת אֶת-הַמִּקְלָל אֲשֶׁר-מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ
כָּל-הַשְּׂמֵעִים אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה:
15 וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

14. **hotse'** 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh

w'sam'ku kal-hashom'im 'eth-y'deyhem 'al-ro'sho w'rag'mu 'otho kal-ha'edah.

Lev24:14 Bring the one who has cursed outside the camp,

and let all who heard him lay their hands on his head; then let all the congregation stone him.

<14> Ἐξάγαγε τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς, καὶ ἐπιθήσουσιν πάντες οἱ ἀκούσαντες τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγὴ.

14 Exagage ton katarasamenon exō tēs parembolēs, kai epithēsousin pantes hoi akousantes

Lead the one cursing outside the camp, and shall place all the ones hearing

tas cheiras autōn epi tēn kephalēn autou, kai lithobolēsousin auton pasa hē synagōgē.

their hands upon his head, and shall stone him all the congregation.

וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:
15 וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:
16 וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

15. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor 'ish 'ish ki-y'qalel 'Elohayu w'nasa' chet'o.

Lev24:15 You shall speak to the sons of Yisra'El, saying,

If anyone curses his El, then he shall bear his sin.

<15> καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λάλησον καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν καταράσῃται θεόν, ἁμαρτίαν λήμψεται·

15 kai tois huiοis Israēl lalēson kai ereis pros autous Anthrōpos,

And to the sons of Israel speak! And you shall say to them, A man,

hos ean katarasētai theon, hamartian lēmpsetai;

Whosoever should curse El, the sin that one shall take.

וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:
16 וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:
17 וְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

16. w'noqeb shem-Yahúwah moth yumath ragom yir'g'mu-bo kal-ha'edah kager ka'ez'rach b'naq'bo-shem yumath.

Lev24:16 And the one who blasphemes the name of יהוה shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him.

The alien as well as the native, when he blasphemes the Name, shall be put to death.

<16> ὀνομάζων δὲ τὸ ὄνομα κυρίου θανάτῳ θανατούσθω· λίθοις λιθοβολείτω αὐτὸν πᾶσα συναγωγὴ Ἰσραὴλ· εἴαν τε προσήλυτος εἴαν τε αὐτόχθων, ἐν τῷ ὀνομάσαι αὐτὸν τὸ ὄνομα κυρίου τελευτάτω.

16 onomazōn de to onoma kyriou thanatō thanatousthō;

the one naming And the name of YHWH, to death let him be put to death!

lithois lithoboleitō auton pasa synagōgē Israēl; ean te prosēlytos

with stones Let stone him all the congregation of Israel. Whether a foreigner,

ean te autochthōn, en tō onomasai auton to onoma kyriou teleutatō.

or whether native born in his naming the name of YHWH, let him come to an end.

:אֲשֶׁר יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ

יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ

17. w'ish ki yakeh kal-nephesh 'adam moth yumath.

Lev24:17 If a man takes the life of any human being, he shall surely be put to death.

<17> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν πατάξῃ ψυχὴν ἀνθρώπου καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω.

17 kai anthrōpos, hos an pataxē psychēn anthrōpou

And the man who ever should strike the life of a man,

kai apothanē, thanatō thanatousthō.

and he should die, to death, let him to be put to death!

:וְאִם יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ

יִחַי וְיִמָּכֵר נֶפֶשׁ-בְּהֵמָה לְשֵׁלֶמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ:

18. umakeh nephesh-b'hemah y'shal'menah nephesh tachath nephesh.

Lev24:18 The one who takes the life of an animal shall repay it, life for life.

<18> καὶ ὃς ἂν πατάξῃ κτήνος καὶ ἀποθάνῃ, ἀποτεισάτω ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς.

18 kai hos an pataxē ktēnos kai apothanē, apoteisatō psychēn anti psychēs.

And who ever should strike cattle and it should die, let him pay life for life!

:יִטְוֶה אִישׁ כִּי-יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶּן יַעֲשֶׂה לוֹ

יִטְוֶה אִישׁ כִּי-יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶּן יַעֲשֶׂה לוֹ

19. w'ish ki-yiten mum ba'amitho ka'asher `asah ken ye`aseh lo.

Lev24:19 If a man gives a blemish to his neighbor, just as he has done, so it shall be done to him:

<19> καὶ εἴαν τις δῶ μῶμον τῷ πλησίον, ὡς ἐποίησεν αὐτῷ, ὡσαύτως ἀντιποιηθήσεται αὐτῷ.

19 kai ean tis dō mōmon tō plēsion, hōs epoiēsen autō,

And if any shall give a blemish to his neighbor, as he did to him,

hōsautōs antipoiēthēsetai autō;

likewise he shall act against him.

וְאִם יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ

יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ יִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה לְמוֹת יוֹמָתוֹ

כְּשֹׁבֵר תַּחַת שֹׁבֵר עֵינַי תַּחַת עֵינַי שֵׁן תַּחַת שֵׁן
כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם כֵּן יִנָּתֵן בּוֹ:

**20. sheber tachath sheber `ayin tachath `ayin shen tachath shen
ka'asher yiten mum ba'adam ken yinathen bo.**

Lev24:20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth;
just as he gives a blemish to a man, so it shall be given to him.

<20> σύντριμμα ἀντὶ συντρίμματος, ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος·
καθότι ἂν δῶ μῶμον τῷ ἀνθρώπῳ, οὕτως δοθήσεται αὐτῷ.

**20 syntrimma anti syntrimmatos, ophthalmon anti ophthalmou, odonta anti odontos;
A break for a break, eye for eye, tooth for tooth;**

kathoti an dō mōmon tō anthrōpō, houtōs dothēsetai autō.

in so far as he should give a blemish to a man, so it shall be given to him.

21 אֲשֶׁר יִכּוּ אִישׁ אֶת אֶחָד מֵאֲנָשִׁים וְיָמוּת
כַּאֲשֶׁר יִכּוּ אִישׁ אֶת אֶחָד מֵאֲנָשִׁים וְיָמוּת:

כַּאֲשֶׁר יִכּוּ אִישׁ אֶת אֶחָד מֵאֲנָשִׁים וְיָמוּת:

21. umakeh b'hemah y'shal'menah umakeh 'adam yumath.

Lev24:21 Thus the one who kills an animal shall repay for it,
but the one who kills a man shall be put to death.

<21> ὃς ἂν πατάξῃ ἄνθρωπον καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω·

21 hos an pataxē anthrōpon kai apothanē, thanatō thanatousthō;

Who ever should strike a man, and he should die, to death let him be put to death!

22 כִּבְּמִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּגְר כַּאֲזָרְחָה יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

כִּבְּמִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כִּגְר כַּאֲזָרְחָה יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

22. mish'pat 'echad yih'yeh lakem kager ka'ez'rach yih'yeh ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev24:22 There shall be one judgment for you; it shall be for the stranger as well as the native,
for I am your El.

<22> δικαίωσις μία ἔσται τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ἐγχωρίῳ, ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

22 dikaiōsis mia estai tō prosēlytō kai tō egchōriō, hoti egō eimi kyrios ho theos hymōn.

Justice shall be one to the foreigner, and to the native inhabitant; for I am YHWH your El.

23 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ מֹשֶׁה אֶת-מַחֲנֵה לְמַחֲנֵה

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ מֹשֶׁה אֶת-מַחֲנֵה לְמַחֲנֵה

כַּגְּוִי־בַּיִת מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ מֹשֶׁה אֶת-מַחֲנֵה לְמַחֲנֵה

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ מֹשֶׁה אֶת-מַחֲנֵה לְמַחֲנֵה

**23. way'daber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El wayotsi'u 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh
wayir'g'mu 'otho 'aben ub'ney-Yis'ra'El `asu ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

Lev24:23 Then Mosheh spoke to the sons of Yisra'El,
and they brought the one who had cursed outside the camp and stoned him with stones.
Thus the sons of Yisra'El did, just as your El had commanded Mosheh.

⟨23⟩ καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ
καὶ ἐξήγαγον τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν ἐν λίθοις·
καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐποίησαν καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ.

23 kai elalēsen Mōusēs tois huiōis Israēl kai exēgagon ton katarasamenon
And Moses spoke to the sons of Israel, and they led the one cursing
exō tēs parembolēs kai elithobolēsan auton en lithois;
outside the camp, and they stoned him with stones.
kai hoi huiōi Israēl epoiēsan katha synetaxen kyrios tῷ Mōusē.
And the sons of Israel did just as YHWH gave orders to Moses.